

สารบัญ

	หน้า
คำนำ	(ก)
บทที่ 1 การแปลคืออะไร	1-5
- คำจำกัดความของการแปล	3
บทที่ 2 กลวิธีและกระบวนการแปล	6-30
- กลวิธีการแปล	6
- กระบวนการแปล	11
- ชนิดของการแปล	12
บทที่ 3 ความหมายเทียบเคียงในการแปล	31-37
- การแปลได้และการแปลไม่ได้	36
- ลักษณะของภาษาในงานแปลที่ดี	37
บทที่ 4 อาชีพแปลและงานแปลประเภทต่าง ๆ	40-64
- คุณสมบัติของนักแปลที่ดี	42
- งานแปลประเภทต่างๆ	44
บทที่ 5 ปัญหาในการแปลและการแก้ไข	65-85
- ปัญหาระดับวัฒนธรรม	65
- ปัญหาระดับโครงสร้างของภาษา	66
- ปัญหาระดับความหมายของคำ	67
- ตัวอย่างการแปลที่จำเป็นต้องตรวจแก้	74
- ความผิดในการแปล	81
- การทดสอบคุณภาพของงานแปล	83
ภาคผนวก	87-107
- งานแปลและการวิจารณ์งานแปล	89
- แบบฝึกหัดในการแปล	95
- บทวิเคราะห์ความผิดบางประการที่ได้พบจากการแปล	102
บรรณานุกรม	108